

ZARZĄDZENIE 73/2023

Rektora Pomorskiego Uniwersytetu Pomorskiego w Szczecinie
z dnia 13 czerwca 2023 r. w sprawie określenia procedury
nadawania statusu profesora afiliowanego przy Pomorskim
Uniwersytecie Medycznym w Szczecinie

Na podstawie art. 23 ust. 1 i ust. 2 pkt 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2023 r., poz. 742 z późn. zm) zarządza się, co następuje:

§ 1

1. Status profesora afiliowanego przy Pomorskim Uniwersytecie Medycznym w Szczecinie nadaje Rektor z własnej inicjatywy albo na wniosek kierownika właściwej jednostki organizacyjnej Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie (zwany dalej PUM).
2. Rektor może nadać na czas określony nie dłuższy niż 5 lat status profesora afiliowanego osobie niebędącej pracownikiem PUM i uczestniczącej w prowadzeniu badań naukowych, prac rozwojowych oraz w innych formach aktywności czy też przyczyniającej się do rozwoju i promowania dobrego imienia PUM.

§ 2

1. Wniosek o nadanie statusu profesora afiliowanego przy PUM powinien być zaopiniowany przez Prorektora ds. Nauki.
2. Wniosek o nadanie statusu profesora afiliowanego przy PUM zawiera w szczególności:
 - 1) imię i nazwisko kandydata,
 - 2) informacje o kandydacie, tj.:
 - a) kwalifikacje naukowe lub zawodowe kandydata,
 - b) osiągnięcia, dorobek naukowy, dydaktyczny lub zawodowy kandydata,
 - c) informacje o aktualnym miejscu lub miejscach pracy kandydata;
 - 3) określenie zakresu prac, w jakim kandydat będzie uczestniczył w badaniach naukowych, pracach rozwojowych, prowadzeniu prelekcji lub innych form aktywności, w szczególności udzielanie konsultacji pracownikom, studentom lub doktorantom,
 - 4) wskazanie właściwej jednostki organizacyjnej PUM, w ramach której profesor afiliowany będzie realizował zadania, o których mowa w pkt 3,
 - 5) opinię, o której mowa w ust. 1.
3. Rektor nadaje status profesora afiliowanego. Akt nadania statusu profesora afiliowanego zawiera w szczególności: imię i nazwisko, stopień lub tytuł naukowy profesora afiliowanego oraz okres na jaki został nadany status profesora afiliowanego. Powyższe akty nadania są ewidencjonowane i przechowywane w Biurze Rektora. Dodatkowo, odpis aktu nadania otrzymuje kierownik właściwej jednostki organizacyjnej PUM, który wystąpił z wnioskiem o nadanie statusu profesora afiliowanego.
4. Z chwilą wręczenia aktu nadania, o którym mowa w ust. 3, profesor afiliowany posługuje się po nazwisku nazwą statusu: „*Profesor Afiliowany Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie*” lub „*profesor afiliowany PUM*”, a w języku angielskim: „*Affiliate Professor of the Pomeranian Medical University in Szczecin*” lub „*Affiliate Professor PUM*”

§ 3

1. Po nadaniu statusu profesora afiliowanego przy PUM według trybu wskazanego w § 2, osoba wnioskująca o nadanie statusu profesora afiliowanego, występuje z wnioskiem do Kanclerza PUM o zawarcie umowy pomiędzy PUM a profesorem afiliowanym, zwanej dalej „umową”.
2. W ramach tego wniosku, należy wskazać w szczególności następujące informacje:
 - 1) imię i nazwisko profesora afiliowanego wraz z tytułem lub stopniem naukowym,
 - 2) informacje o aktualnym miejscu zamieszkania,
 - 3) określenie zakresu prac, w jakich profesor afiliowany będzie uczestniczył, tj. w ramach badań naukowych, prac rozwojowych, czy też prowadzeniu prelekcji lub innych form aktywności, w tym udzielenie konsultacji pracownikom, studentom lub doktorantom,
 - 4) wskazanie właściwej jednostki organizacyjnej PUM, w ramach której profesor afiliowany będzie realizował zadania,
 - 5) czas obowiązywania umowy, który nie może być dłuższy niż okres nadania statusu profesora afiliowanego, o którym mowa w § 2 ust. 3,
 - 6) informacje czy tytułem zawartej umowy, profesorowi afiliowanemu będzie przysługiwać ewentualne wynagrodzenie lub inne świadczenia, z określeniem wysokości wynagrodzenia i źródła finansowania,
 - 7) osobę odpowiedzialną za realizację umowy, z takim wskazaniem, że jest to osoba z jednostki organizacyjnej, w której profesor afiliowany będzie realizował zadania,
 - 8) datę nadania statusu profesora afiliowanego.
3. Wniosek, po zaakceptowaniu przez Kanclerza PUM jest przekazywany do Biura ds. umów cywilnoprawnych, które przygotowuje dokument umowy w dwóch egzemplarzach oraz wymagane załączniki do umowy tj. w szczególności: klauzula informacyjna dotycząca ochrony danych osobowych, ankieta dla celów podatkowych oraz informacja dotycząca PPK.
4. Biuro ds. umów cywilnoprawnych przekazuje do osoby wnioskującej komplet dokumentów do podpisu przez profesora afiliowanego oraz Rektora PUM lub osoby przez niego upoważnioną
5. Osoba wnioskująca ma obowiązek zwrotu 1 egzemplarza podpisanej umowy z załącznikami do Biura ds. umów cywilnoprawnych najpóźniej w dniu rozpoczęcia realizacji zadań, o których mowa w umowie.
6. Obsługę administracyjną w zakresie gromadzenia i obiegu dokumentów prowadzi właściwy wydział lub właściwa wydziałowa jednostka naukowo-dydaktyczna, w ramach której profesor afiliowany realizuje swoje czynności.

§ 4

Status profesora afiliowanego uprawnia w szczególności do:

- 1) prowadzenia badań naukowych, prac rozwojowych lub prelekcji,
- 2) udziału w programach, projektach lub przedsięwzięciach,
- 3) korzystania z biblioteki na zasadach właściwych dla pracowników – nauczycieli akademickich,
- 4) możliwości korzystania z lokali, laboratoriów, materiałów, aparatury badawczej lub sprzętu, na zasadach wskazanych w umowie zawieranej z osobą, której został przyznany status profesora afiliowanego.

§ 5

1. Nie później niż na 3 miesiące przed upływem zakończenia okresu wskazanego w akcie nadania statusu profesora afiliowanego, osoba, o której mowa w § 3 ust. 2 pkt 7, składa Rektorowi sprawozdanie z realizacji przez profesora afiliowanego zadań

wskazanych w umowie wraz z podaniem dorobku naukowego i badawczego wypracowanego przez profesora afiliowanego w ramach PUM.

2. Kierownik właściwej jednostki organizacyjnej, w której to profesor afiliowany realizuje swoje zadania, jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Rektora o każdym przypadku naruszenia przez profesora afiliowanego postanowień umowy lub przepisów wewnętrznych PUM, a także o zdarzeniach, w ramach których profesor afiliowany działa na szkodę PUM.

§ 6

1. Rektor z własnej inicjatywy lub na wniosek kierownika właściwej jednostki organizacyjnej albo na wniosek profesora afiliowanego może zmienić okres, na który przyznał status.
2. W uzasadnionych okolicznościach, w szczególności w przypadkach niezgodnego z postanowieniami niniejszego zarządzenia korzystania z uprawnień przez profesora afiliowanego, naruszania wewnętrznych przepisów PUM lub też działania na szkodę PUM, Rektor z własnej inicjatywy lub na wniosek kierownika właściwej jednostki organizacyjnej może odebrać status profesora afiliowanego.
3. Osobie, która utraciła status profesora afiliowanego w okolicznościach, o których mowa w ust. 2, nie można ponownie przyznać tego statusu.

§ 7

1. Akt nadania statusu profesora afiliowanego stanowi załącznik nr 1 do niniejszego zarządzenia.
2. Wzór umowy pomiędzy PUM a profesorem afiliowanym stanowi załącznik nr 2 do niniejszego zarządzenia.

§ 8

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

REKTOR
Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego
w Szczecinie
prof. dr hab. n. med. Bogusław Machaliński

RADCA PRAWNY

Anna Koziura

Załącznik nr 1
do Zarządzenia Rektora nr 73/2023 z dnia 13 czerwca 2023 r.
w sprawie określenia procedury nadawania statusu profesora
afiliowanego przy Pomorskim Uniwersytecie Medycznym
w Szczecinie

<i>Rektor Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie</i>	<i>Rector of the Pomeranian Medical University in Szczecin</i>
<i>nadaje</i>	<i>hereby grants</i>
<i>Status Profesora Afiliowanego Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie</i>	<i>the Status of Affiliate Professor of the Pomeranian Medical University in Szczecin</i> <i>to</i>
<i>na okres od dnia do dnia</i>	<i>for the period from ... till</i>
<i>Profesor afiliowany ma prawo posługiwać się po nazwisku nazwą statusu: „Profesor Afiliowany Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie” lub „profesor afiliowany PUM”, a w języku angielskim: „Affiliate Profesor of the Pomeranian Medical University in Szczecin” lub „Affiliate Professor PUM”</i>	<i>Affiliate Professor has the right to use the designation „Affiliate Professor of the Pomeranian Medical University in Szczecin” or „Affiliate Professor of PUM” after the last name</i>
<i>Szczecin, dnia</i>	<i>Szczecin , DD/MM/YYYY</i>
<i>..... podpis</i>	<i>..... signature</i>

REKTOR
Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego
w Szczecinie
prof. dr hab. n. med. Bogusław Machaliński

RADCA PRAWNY

Anna Kozłowska

<p style="text-align: center;">UMOWA</p> <p style="text-align: center;"><i>PROFESOR AFILIOWANY</i> <i>(AFFILIATE PROFESSOR)</i></p>	<p style="text-align: center;">AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;"><i>PROFESOR AFILIOWANY</i> <i>(AFFILIATE PROFESSOR)</i></p>
<p>zawarta w dniu w Szczecinie, pomiędzy:</p>	<p>concluded on in Szczecin, between:</p>
<p>Pomorskim Uniwersytetem Medycznym w Szczecinie z siedzibą w Szczecinie przy ul. Rybackiej 1 reprezentowanym przez: </p>	<p>Pomeranian Medical University in Szczecin with headquarters in Szczecin, at 1 Rybacka Street 1 represented by: </p>
<p>zwanym dalej PUM</p>	<p>hereinafter referred to as PUM,</p>
<p>a:</p>	<p>and:</p>
<p>..... zamieszkałym: zwanym/ą dalej Profesorem afiliowanym</p>	<p>..... residing in hereinafter referred to as Affiliate Professor,</p>
<p>zwanym dalej łącznie Stronami</p>	<p>hereinafter referred to jointly as Parties</p>
<p>W dniu Rektor Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie nadał na rzecz statusu Profesora Afiliowanego przy Pomorskim Uniwersytecie Medycznym w Szczecinie. Z tego tytułu, Strony postanawiają zawrzeć umowę:</p> <p style="text-align: center;">§ 1</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zasad współpracy pomiędzy Stronami w związku z nadanym na rzecz statusu profesora afiliowanego przy Pomorskim Uniwersytecie Medycznym w Szczecinie. 2. Umowa zawierana jest na okres od do dnia. 3. W toku realizacji umowy Profesor Afiliowany może posługiwać się tytułem: „<i>Profesor Afiliowany Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie</i>” lub „<i>Profesor Afiliowany PUM</i>”. 4. W ramach przyznanego statusu, profesor afiliowany będzie realizował następujące czynności: 	<p>On the Rector of the Pomeranian Medical University in Szczecin granted to..... the status of Affiliate Professor at the Pomeranian Medical University in Szczecin. On this account, the Parties agree to conclude the following agreement:</p> <p style="text-align: center;">§ 1</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The subject of this agreement is to determine the principles of cooperation between the Parties in connection with the granting to the status of affiliate professor at the Pomeranian Medical University in Szczecin. 2. The agreement is concluded for the period from.....till 3. In the course of this agreement, the Affiliate Professor is entitled to use the status name: "Affiliate Professor of the Pomeranian Medical University in Szczecin" or "Affiliate Professor of PUM". 4. Within the framework of the granted status, the Affiliate Professor shall undertake the following activities:
<p style="text-align: center;">§ 2</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Profesor Afiliowany będzie realizował zadania wynikające z umowy w ramach jednostki organizacyjnej Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie. 2. Strony ustalają, że Profesorowi Afiliowanemu przysługuje/ nie przysługuje* wynagrodzenie tytułem czynności zrealizowanych przez 	<p style="text-align: center;">§ 2</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Affiliate Professor shall perform the tasks arising from the agreement at the Faculty/ Department of of Pomeranian Medical University in Szczecin. 2. The Parties agree that the Affiliate Professor shall/ shall not be entitled to remuneration for the activities carried out by the Affiliate

<p><i>Profesora Afiliowanego, a wynikających z § 2 ust. 1 umowy.</i></p> <p>3. - Strony ustalają, że Profesorowi Afiliowanemu przysługuje wynagrodzenie w wysokości płatne w terminie, na podstawie rachunku przedłożonego przez Profesora Afiliowanego, na którym zostanie wskazana kwota, okres obejmujący wynagrodzenie oraz informacja czy wynagrodzenie obejmuje zapłatę za autorskie prawa majątkowe.*</p> <p>- W sprawie wysokości wynagrodzenia i zasad jego płatności znajduje odpowiednie zastosowanie zarządzenie nr 131/2019 Rektora Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie z dnia 15 października 2019r. w sprawie trybu zawierania umów zlecenia/ o dzieło oraz stawek wynagrodzenia za prowadzenie zajęć dydaktycznych w Pomorskim Uniwersytecie Medycznym w Szczecinie.*</p> <p>- Strony ustalają, że z uwagi na zakres współpracy, opisany w § 1 ust. 4, Profesorowi Afiliowanemu nie przysługuje wynagrodzenia i tym samym nie powstają jakiegokolwiek korzyści po stronie Uniwersytetu. W związku z tym, Strony oświadczają, że w wyniku realizacji umowy nie powstają wzajemne świadczenia.*</p> <p>4. Profesorowi Afiliowanemu przysługuje zwrot kosztów podróży i zakwaterowania na czas realizacji zadań wynikających z niniejszej umowy w siedzibie Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie. Zwrot kosztów podróży i zakwaterowania odbywa się według zasad obowiązujących nauczycieli akademickich Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie*¹.</p>	<p><i>Professor and resulting from § 2 section 1 of the agreement.</i></p> <p>3. - The parties agree that the Affiliate Professor is entitled to remuneration in the amount of payable within, on the basis of the bill submitted by the Affiliate Professor, on which the amount, period covering the remuneration and information whether the remuneration includes payment for copyrights will be indicated.*</p> <p>- Regulation No. 131/2019 of the Rector of the Pomeranian Medical University in Szczecin of October 15, 2019 applies accordingly to the amount of remuneration and the rules for its payment on the mode of concluding mandate contracts / task-specific contracts as well as remuneration rates for conducting classes at the Pomeranian Medical University in Szczecin.*</p> <p>- The parties agree that due to the scope of cooperation described in § 1 section 4, the Affiliate Professor is not entitled to remuneration and thus no benefits are derived from the University. Therefore, the Parties declare that as a result of the performance of the contract, no mutual benefits arise.*</p> <p>4. The Affiliate Professor shall be entitled to reimbursement of travel and accommodation expenses for the duration of the performance of the tasks under this agreement at the Pomeranian Medical University in Szczecin. Travel and accommodation expenses shall be reimbursed according to the rules applicable to academic staff of the Pomeranian Medical University in Szczecin*.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>1. Strony ustalają, że osobą odpowiedzialną za realizację przedmiotowej umowy ze strony Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie jest</p> <p>2. W trakcie realizacji umowy Strony wskazują dane do kontaktów są:</p> <p>1) ze strony Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego:, e-mail:,</p> <p>2) ze strony Profesora Afiliowanego:, e-mail:</p> <p>3. Oświadczenia składane przez osoby wskazane w ust. 1 należy traktować jako oświadczenia Strony.</p> <p>4. Wszelkie doręczenia winny być dokonywane na adresy wskazane w części</p>	<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>1. The Parties agree that the person responsible for the performance of this agreement on the part of the Pomeranian Medical University in Szczecin is</p> <p>2. In the course of this agreement, the Parties agree that the contact details are as follows:</p> <p>1) on the part of the Pomeranian Medical University:, e-mail:,</p> <p>2) on the part of the Affiliate Professor:, e-mail:</p> <p>3. Statements made by the persons indicated in section 1 shall be treated as statements of the Party.</p> <p>4. All deliveries shall be made to the addresses indicated in the introductory part of the</p>

¹ * niepotrzebne skreślić

<p>wstępnej umowy lub adres e-mail podane w ust. 2.</p> <p>5. W przypadku zmiany adresu strona winna poinformować drugą ze stron w terminie do 7 dni od dokonania tej zmiany, pod rygorem uznania, że pismo lub e-mail wysłane na adres ostatnio wskazany uznaje się za doręczone siódmego dnia od nadania listem poleconym.</p> <p>6. Osoba wskazana przez kierownika jednostki organizacyjnej, w której to profesor afiliowany będzie realizował zadania, jest zobowiązana:</p> <p>1) nie później niż na 3 miesiące przed upływem zakończenia umowy, sporządzić sprawozdanie o sposobie realizacji umowy przez profesora afiliowanego, w tym wskazania dorobku naukowego, badawczego czy też innych inicjatywach podjętych przez Profesora Afiliowanego w ramach przyznanego mu statusu Profesora Afiliowanego,</p> <p>2) ustalenia w ramach sprawozdania, o którym mowa w pkt 1, czy w ramach realizacji obowiązków wynikających z umowy Profesor Afiliowany jest autorem/współautorem prac, wyników naukowych czy też innych publikacji mających charakter utworu w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 04.02.1994r. o Prawach autorskich i prawach pokrewnych,</p> <p>3) informowania Rektora o każdym zdarzeniu, na mocy którego profesor afiliowany naruszył umowę, przepisy wewnętrzne czy też działa na szkodę PUM.</p>	<p>agreement or to the e-mail addresses provided in section 2.</p> <p>5. In the event of a change of address, a party must inform the other party within 7 days of the change, or else a letter or e-mail sent to the address last indicated shall be deemed to have been delivered on the seventh day after being sent by registered mail.</p> <p>6. The person designated by the dean or head of the organisational unit in which the Affiliate Professor will carry out the tasks shall be obliged to:</p> <p>1) no later than 3 months prior to the end of the agreement, prepare a report on how the Affiliate Professor has fulfilled the agreement provisions, including the Affiliate Professor's academic and research output or other initiatives undertaken within the framework of the granted status of Affiliate Professor.</p> <p>2) determine in the report referred to in section 1, whether, in the performance of his/her duties under the agreement, the Affiliate Professor is the author/co-author of works, scientific research or other publications having the character of a work as defined in the provisions of the Act of 04.02.1994 on Copyright and Related Rights,</p> <p>3) inform the Rector of any incidents whereby the Affiliate Professor has breached the agreement, regulations or work practices or has acted to the detriment of PUM.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>1. Każda ze stron może rozwiązać niniejszą umowę z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem prawnym na koniec miesiąca następującego po miesiącu, w którym wypowiedzenie zostało złożone.</p> <p>2. Strony przewidują możliwość rozwiązania umowy:</p> <p>1) za porozumieniem Stron,</p> <p>2) bez zachowania okresu wypowiedzenia w trybie natychmiastowym, w sytuacji naruszenia przez profesora afiliowanego warunków niniejszej umowy, przepisów wewnętrznych czy też działania na szkodę Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie.</p>	<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>1. Each party may terminate this agreement by submitting three month's notice of termination, with legal effect at the end of the month following the month in which the notice of termination was submitted.</p> <p>2. The Parties shall provide for termination of this agreement:</p> <p>1) by mutual agreement of the Parties,</p> <p>2) without notice of termination with immediate effect in case the Affiliate Professor violates the terms of this agreement, regulations and work practices or acts to the detriment of the Pomeranian Medical University in Szczecin.</p>
<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>Zgodnie z art. 13 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) Pomorski Uniwersytet Medyczny w Szczecinie z</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>According to the Art. 13 of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016 (Journal of Laws UE L 119 of 04.05.2016) Pomeranian Medical University in Szczecin with its</p>

<p>siedzibą, ul. Rybacka 1, 70-204 Szczecin, jako Administrator danych informuje Panią/Pana że:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie możliwy jest pod numerem tel. +48 91 4800790 lub adresem email: iod@pum.edu.pl, 2) celem przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest realizacja umowy na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. oraz wykonanie obowiązków prawnych ciążących na Administratorze, tj. podatkowych i rachunkowych, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r, 3) Pani/Pana dane osobowe przechowywane będą przez czas, w którym umowa będzie wykonywana, a także do czasu przedawnienia roszczeń oraz upływu okresu przechowywania dokumentów wynikającego z powszechnie obowiązujących przepisów, 4) podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże odmowa podania danych może skutkować brakiem możliwości zawarcia lub wykonania umowy, 5) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa oraz podmioty świadczące dla Administratora usługi (w szczególności informatyczne, marketingowe, prawne, windykacyjne, transportowe, kurierskie, pocztowe, niszczenia dokumentów, banki, instytucje płatnicze), 6) posiada Pani/Pan prawo do żądania od Administratora dostępu do danych osobowych, prawo do ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, 7) ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych. 	<p>headquarters at 1 Rybacka Street, 70-204 Szczecin, as the Data Administrator informs about the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) contact with the Data Protection Supervisor of the Pomeranian Medical University in Szczecin is available by calling +48 91 4800790 or by email: iod@pum.edu.pl, 2) the purpose of processing your personal data is to perform the agreement pursuant to art. 6 section 1 (b) of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016 and the performance of legal obligations imposed on the Administrator, meaning tax and accounting, pursuant to art. 6 section 1 (c) of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016, 3) Your personal data will be kept for the timeframe of the current agreement, as well as until the statute of limitations for legal claims and the period of storage of documents resulting from generally applicable laws and provisions, 4) providing personal data is voluntary, however, refusal to provide the data may result in an inability to conclude or perform this agreement, 5) recipients of your personal data will be exclusively the entities authorized to obtain personal data under the law and entities providing services to the Administrator (in particular such as IT, marketing, legal, debt collection, transport, courier, postal, document shredding, banks, payment institutions) 6) you have the right to request from the Data Administrator the access to your personal data, the right to rectify, delete or limit processing, the right to transfer your data, 7) you have the right to lodge a complaint to the supervisory body, i.e. the President of the Office for Personal Data Protection.
<p style="text-align: center;">§ 6</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Strony ustalają, że niniejsza umowa nie rodzi żadnych skutków prawnych w zakresie wynikającymi z Kodeksu pracy oraz tym samym umowa ma charakter cywilnoprawny. 2. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają pod rygorem nieważności zachowania formy pisemnej. 3. Do spraw nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się odpowiednie przepisy prawa polskiego, w tym w szczególności kodeksu cywilnego. 4. W przypadku gdyby którekolwiek z postanowień niniejszej umowy zostało uznane 	<p style="text-align: center;">§ 6</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Parties agree that this Agreement does not give rise to any legal consequences resulting from the Labour Code therefore has a legal-civil nature. 2. All changes and additions to the agreement require the written form under the pain of invalidity. 3. For the matters not covered by this agreement, the relevant provisions of the Civil Code and provisions concerning higher education shall apply. 4. Should any of the provisions of this agreement be

<p>za nieważne umowa w pozostałej części pozostaje ważna.</p> <p>5. W przypadku, o którym mowa w ust. 4, Strony zobowiązują się do zastąpienia nieważnych postanowień umowy nowymi postanowieniami zbliżonymi celem do postanowień uznanych za nieważne.</p> <p>6. Wszelkie spory, jakie mogą wyniknąć między Stronami w związku z realizacją postanowień niniejszej umowy, będą rozwiązywane polubownie.</p> <p>7. W razie braku możliwości porozumienia się Stron, spór poddany zostanie rozstrzygnięciu przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego.</p> <p>8. Umowę sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, 3 dla PUM, jeden dla Profesora afiliowanego.</p>	<p>declared invalid, the remaining provisions of the agreement shall be binding.</p> <p>5. In the case referred to in section 4, the Parties undertake to replace the invalid agreement provisions with new provisions similar in purpose to those declared invalid.</p> <p>6. Any disputes that may arise between the Parties in connection with the implementation of the provisions of this agreement shall be resolved amicably.</p> <p>7. Should the Parties be unable to reach agreement, the dispute shall be referred to the common court having jurisdiction over the seat of the Pomeranian Medical University.</p> <p>8. The contract was drawn up in 4 identical copies, 3 for PUM, one for the Affiliate Professor.</p>
--	---

Uniwersytet

University

.....

Profesor afiliowany

Affiliate Professor

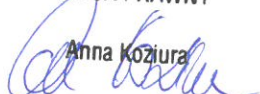
.....

podpis i pieczęć kierownika jednostki organizacyjnej

signature and seal of the Head of the Department

.....

RADCA PRAWNY


Anna Kozłowska

